Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«КЕРЧЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МОРСКОЙ ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «КГМТУ»)

Морскойфакультет
Кафедра иностранныхязыков

УТВЕРЖДАЮ
Декан технологического факультета
_____ Г.А. Логунова
23.05 2017 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Английский язык: технический перевод
Уровень основной образовательной программы - *бакалавриат*
Направление- *15.03.02 Технологические машины и оборудование*
Профиль –*Машины и аппараты пищевых производств*
Статус дисциплины – *дисциплина по выбору*
Учебный план 2017 года

Описание учебной дисциплины по формам обучения

	Очная									
Курс	Семестр	Всего часов/зачетн. ед.	Всего аудиторных час.	Лекции, часов	Лаб. работы, час.	Практ. занятия,час.	Семинары, часов	Самост. работа,час..	КП (КР), чвс./зач.единиц	Семестровый контроль*
2	3	72/2	18	-	-	18	-	54		зачет
Всего		72/2	18	-	-	18	-	54		-

	Заочная										
Курс	Семестр	Всего часов/зачетн. ед.	Всего аудиторных час.	Лекции, часов	Лаб. работы, час.	Практ. занятия,час.	Семинары, часов	Самост. работа,час..	КП (КР), чвс./зач.единиц	Контроль	Семестровый контроль*
3	5	72/2	6	-	-	6	-	62		4	зачет
Всего		72/2	6	-	-	6	-	62		4	-

Рабочая программа составлена на основании ФГОС ВО и рабочего учебного плана с учетом требований ООП.
Программу разработала _____ *Трофимова М.В.*ассистент кафедры иностранных языков
Рассмотрено на заседании кафедры иностранных языков ФГБОУ ВО «КГМТУ»
Протокол № 8 от 11.04. 2017г. Зав. кафедрой _____ О.Н.Кручина
Рассмотрено на заседании выпускающей кафедры ФГБОУ ВО «КГМТУ»
Протокол № 7 от 26.04. 2017г. Зав. кафедрой _____ Д.В. Степанов
Согласовано: Начальник УМУ _____ Девятова Е.Ю.

© ФГБОУ ВО «Керченский государственный морской технологический университет»

1. Цель и задачи изучения дисциплины

Целями дисциплины «Английский язык: технический перевод» являются:

- Развитиеиноязычнойкоммуникативнойкомпетенции,заключающейся в способностииготовностиполучатьинформациюпрофессионального содержанияиззарубежныхисточниковдляосуществлениямежличностногои межкультурногообщениявпрофессиональнойсфере.
- Формирование профессиональных компетенций бакалавра в результате использования практических знаний иностранного языка при решении профессиональных задач.

В процессе освоения данной дисциплины решаются следующие задачи:

- познакомить с основными положениями науки о переводе, определить особенности межъязыковой и межкультурной коммуникации с использованием перевода, сформировать четкое представление о закономерностях процесса перевода
- выработать представление о классификации переводов, понятии адекватного перевода, переводческой эквивалентности, уровнях эквивалентности перевода, прагматических, семантических и стилистических аспектах перевода научно-технических текстов, основных переводческих ошибках и способах их преодоления;
- владеть специфической научно-технической лексикой (терминологией);
- обучить методам и приёмам перевода грамматических конструкций, характерных для текстов научно-технической направленности;
- сформировать готовность пользоваться словарями и справочной литературой, включая электронные ресурсы.

2. Место дисциплины в структуре ООПбакалавриата

Дисциплина«Английский язык: техническийперевод»,входящаявгуманитарный, социальныйиэкономическийцикл Б1Федеральногогосударственного образовательногостандартапонаправлению15.03.02 «Технологические машины и оборудование», предназначенадляознакомлениястудентов-бакалавровсосновными проблемаминаучно-техническогопереводаинаправленанаформирование практическихнавыковписьменногопереводаспециальныхитехнических текстов.

Содержаниедисциплинывзаимосвязано с другими профессиональными дисциплинамипрограммыподготовки бакалавров вобластиматериаловедения,таккакформируетумениями навыки,позволяющиеполучитьспецифическиезнанияиззарубежных источниковиприменятьихвконкретныхсферахегопрофессиональной деятельности. Для изучения дисциплины необходимы знания и умения,полученныеврезультатеосвоениядисциплины«Иностранныйязык»на1 курсеобучения,атакжевладениетерминологическимаппаратом профессиональнойобласти на родном языке.

3. Требования к результатам освоения дисциплины

В результате изучения дисциплины студент должен овладетьследующими общекультурными (ОК) и общепрофессиональными (ОПК) компетенциями, предусмотренными ФГОСВО:

Общекультурные компетенции (ОК):

№ компетенции	Содержание компетенции
ОК-5	способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия

ОК-6	способностью работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия
ОК-7	способностью к самоорганизации и самообразованию

Общепрофессиональные компетенции (ОПК):

№ компетенции	Содержание компетенции
ОПК-1	способностью к приобретению с большой степенью самостоятельности новых знаний с использованием современных образовательных и информационных технологий

В результате освоения дисциплины студент должен:

Знать:

-языковые характеристики различныхвидов Дискурса;
- общуюхарактеристикуразличныхречевых жанрови функциональныхстилей, особенности научногостиля;

- пути интеллектуального, культурного, нравственного и профессионального саморазвития и самосовершенствования в иностранном языке;
- фонетические,грамматические и лексические явления и закономерности изучаемогоязыка;
- способы работы спрофессионально-ориентированнымитекстами.

Уметь:

- вести беседу,аргументированнуюдискуссиюпоизученным темам,используя соответствующие лексические единицы и клише,идругие необходимые средства выраженияфактической информации, оценки иотношения к предметуречи, убеждения, соблюдая правила коммуникативногоповедения;
- передатьна иностранном языке содержание текстовразных функционально-стилевыхразновидностей,соответствующих изученномуязыковомуи тематическому материалу;
- найти пути интеллектуального, культурного,нравственногои профессиональногосаморазвитияи самосовершенствования, используя зарубежныйопыт;
- читать оригинальные текстыразличных функциональныхстилейи речевыхжанров и понимать,как общее,так и детальное содержаниепрочитанного,с использованием толковогословаря и другой справочнойлитературы;
- пользоваться двуязычными и одноязычнымисловарями идругим справочным материалом.

Владеть:

- навыками интеллектуального,культурного, нравственногои профессионального саморазвитияи самосовершенствования в иностранном языке;
- иностранным языком в объеме, необходимомдлявозможностиполучения информации из зарубежныхисточников;
- навыкамиработы спрофессионально-ориентированнымитекстами.

4. Структура учебной дисциплины

Наименования тем	Очная форма							Заочная форма						
	Распределение часов по видам занятий							Распределение часов по видам занятий						
	Общее к-во часов	К-во зачет. единиц	Ауд.	ЛК	ЛР	ПЗ(сем)	СР	Общее к-во часов	К-во зачет единиц	Ауд.	ЛК	ЛР	ПЗ(сем)	СР
1	*2*	*3*	*4*	*5*	*6*	*7*	*8*	*9*	*10*	*11*	*12*	*13*	*14*	*15*
	Семестр 3							***Семестр 5***						
Тема 1: Теоретические основы перевода.	12		2			2	10	13		1			1	12
Тема 2: Научно-технический перевод	16		4			4	12	13		1			1	12
Тема 3: Лексические проблемыперевода технической литературы	14		4			4	12	13		1			1	12
Тема 4: Грамматические особенности перевода научно-технической литературы	14		4			4	10	16		2			2	14
Тема 5: Практические аспекты переводанаучно-технической литературы	14		4			4	10	13		1			1	12
Всего часов в семестре	72	2	18			18	54	72*	2	6			6	62
Форма контроля	**-**							**зачет**						

***** *4 часа выделено на контроль (проведение зачета) на заочной форме обучения согласно учебному плану*

5. Содержание лекций

Лекционные занятия по данной дисциплине учебным планом не предусмотрены.

6. Темы лабораторных занятий

Лабораторные занятия по данной дисциплине учебным планом не предусмотрены.

7. Темы практических занятий

№	Наименование темы	Количество часов по формам обучения	
		очная	заочная
1	***Тема 1: Теоретические основы перевода.*** Перевод как вид языковой деятельности. Эквивалентность и адекватность перевода. Приемы перевода (транслитерация, транскрипция, калька, описательный перевод, приблизительный перевод).	2	1
2	***Тема 2: Научно-технический перевод*** Специфика научно-технического текста. Требованияктехническомупереводу.Рабочие	4	1

	источникиинформацииипорядоких использования припереводе.		
3	***Тема 3:Лексические проблемыперевода технической литературы*** Работасословарем.Словарнаястатья.Перевод фразеологическихиидиоматическихоборотов. Переводименсобственныхигеографических названий.Многозначностьслов.Особенности словообразованияанглийскогоязыка. Терминология (лексический составтехнических текстов).Сокращения и символы.	4	1
4	***Тема 4:Грамматические особенности перевода научно-технической литературы*** Перевод простого предложения. Перевод сложногопредложения(определительные придаточные,условныепридаточные, придаточныевремени).Местоимениятhis,itв ролиподлежащего.Указательныеместоимения какзаменасуществительного.Отрицание. Инфинитивные конструкции*(for-phrase)*.Пассивные конструкции.Косвеннаяречь.Согласование времен.Герундий.Причастие.Сослагательное наклонение.Сослагательноенаклонениепосле*I wish.*	4	2
5	***Тема 5:Практические аспекты переводанаучно- технической литературы*** Виды перевода. Процесс перевода: последовательностьработынадтекстом. Электронныесловари,программы-переводчики.Редактированиемашинного перевода. Особенности перевода техническойдокументации:инструкцийнаоборудование, контрактов,патентов.	4	1
	Всего часов	**18**	**6**

8. Темы семинарских занятий

Семинарские занятия по данной дисциплине учебным планом не предусмотрены.

9. Содержание и объем самостоятельной работы студента

Самостоятельная работа студентов является одной из форм учебного процесса и является существенной его частью. Самостоятельная работа по деловому английскому языку направлена на развитие способности и готовности к самостоятельному и непрерывному изучению иностранного языка, дальнейшему самообразованию с его помощью и социальной адаптации.

Целью самостоятельной работы студентов является выработка умений и навыков рациональной работы с текстом, а также формирование умения пользоваться словарями и грамматическими справочниками, а также информационно-технологическими ресурсами.

Задачи, которые ставятся перед самостоятельной работой.

- совершенствование навыков и умений иноязычного профессионального общения, приобретенных в аудитории под руководством преподавателя;
- приобретение новых знаний, формирование навыков и развитие умений, обеспечивающих возможность осуществления профессионального общения на изучаемом языке;
- развитие умений исследовательской деятельности с использованием изучаемого языка;

- развитие умений самостоятельной учебной работы.

Раздел*	Трудоемкость самостоятельной работы, час		Литература	Содержание работы
	Очная	Заочная		
Тема 1: Теоретические основы перевода.	10	12	1,2	- подготовка к практическим занятиям; - выполнение письменных или устных домашних заданий; - чтение оригинальной литературы по профилю; - извлечение профессионально значимой информации; - изучение новых лексических единиц.
Тема 2: Научно-технический перевод	12	12	1,2	
Тема 3: Лексические проблемыперевода технической литературы	12	12	1,2	
Тема 4: Грамматические особенности перевода научно-технической литературы	10	14	1,2	
Тема 5: Практические аспекты переводанаучно-технической литературы	10	14	1,2	
Всего часов	**54**	**62**		

10. Индивидуальные задания

Индивидуальные задания в рамках данной дисциплины не предусмотрены учебным планом.

11. Методыобучения

Методы обучения являются одним из важнейших компонентов учебного процесса, позволяющих реализовать цели и задачи обучения, достичь усвоения обучаемыми определенного содержания учебного материала.

Основным методом изучения дисциплины «Английский язык: технический перевод» являются практические занятия. Практические занятия проводится с целью приобретения, отработки и закрепления практических умений и навыков применения теоретических знаний. Главным их содержанием является практическая работа каждого студента.

На практических занятиях используются следующие методы: практический, контрольно-оценочный, методы самостоятельной работы студентов и интерактивный метод.

Возможно необходимо выделить следующие структурные элементы содержательного компонента модели профессионально-ориентированного обучения иностранному языку:

- Коммуникативные умения по всем видам речевой деятельности (говорения, аудирования, чтения, письма) на основе общей и профессиональной лексики. Конечной целью профессионально – ориентированного обучения диалогической речи является развитие умения

вести беседу, целенаправленно обмениваться информацией профессионального характера по определенной теме.

- Обучение монологической речи заключается в формировании умений создавать различные жанры монологических текстов: сообщение информации профессионального характера, выступление с докладом, расширенные высказывания в ходе дискуссии, обсуждения, как с предварительной подготовкой, так и без нее.
- Обучение аудированию заключается в формировании умений восприятия и понимания высказывания собеседника на иностранном языке, порождаемого в монологической форме или в процессе диалога в соответствии с определенной реальной профессиональной сферой, ситуацией.
- Обучение чтению заключается в формировании умений владения всеми видами чтения публикаций разных функциональных стилей и жанров, в том числе специальной литературы.
- Обучение письму заключается в развитии коммуникативной компетенции, необходимой для профессионального письменного общения, проявляющейся в умениях реферативного изложения, аннотирования, а также перевода профессионально значимого текста с иностранного языка на русский и с русского на иностранный.

Инновационные технологии обучения направлены на развитие аналитических и творческих способностей личности. К данным технологиям предъявляется ряд требований, среди которых можно выделить следующие: диалогичность, деятельностно-творческий характер, направленность на поддержку индивидуального развития студента, предоставление студенту необходимого пространства для принятия самостоятельных решений, выбор содержания и способов учения и поведения.

Интерактивные методы обучения отвечают всем вышеперечисленным требования. Интерактивный метод (от англ. inter – «между»; act – «действие») – это метод взаимодействия, режим диалога, беседы. Он ориентирован на более широкое взаимодействие студентов не только с преподавателем, но и друг с другом и на доминирование активности учащихся в процессе обучения. Эти методы наиболее соответствуют личностоориентированному подходу, так как они предполагают со-обучение (коллективное, обучение в сотрудничестве), причем и обучающийся и педагог являются субъектами учебного процесса. Роль педагога трансформируется, и он выступает в роли организатора процесса обучения, лидера группы, фасилитатора, создателя условий для инициативы студентов.

Среди самых распространенных интерактивных методов на уроках иностранного языка используются следующие: метод проблемного изложения, метод проектов, метод анализа ситуаций (case-study), метод критического мышления, деловые и ролевые игры, метод шести шляп, метод Insert (метод индивидуальных пометок, активное чтение), метод блиц-опроса и многие другие.

Так же в процессе обучения используются:

1. Практико-операционные методы (выполнение различных упражнений и заданий);
2. Поисково-творческие методы обучения (поиск и сбор информации, и ее анализ в рамках самостоятельной работы студентов (СРС));
3. Методы самостоятельной работы студентов (работа с учебниками и другими учебно-методическими пособиями, выполнение различных упражнений и видов деятельности в рамках практико-операционных и поисково-операционных методов, включая Интернет сайты);
4. Контрольно-оценочные методы (ответ с места во время практического занятия, устный опрос, проверка выполнения СРС, устный опрос во время практических занятий, проверка выполнения домашних заданий).

12. Учебно-методическое обеспечение

Реализация подготовки по указанному направлению обеспечена соответствующими учебно-методическими материалами: учебниками или учебными пособиями, методическими разработками к практическим занятиям.

Реализация обеспечивается доступом каждого обучающегося к базам данных и библиотечным фондам, формируемым по полному перечню дисциплин основной образовательной программы.

Основнаялитература

1. Английский язык. Упражнения по грамматическим моделям: методические указания для подготовки бакалавров по направлениям 54.03.01, 35.03.10, 08.03.01, 15.03.02. [Электронный ресурс] : метод.указ. — Электрон.дан. — СПб. :СПбГЛТУ, 2014. — 28 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/55722
2. Шляхова В.А. Английский язык для автотранспортных специальностей. [Электронный ресурс] : учеб.пособие — Электрон. дан. — СПб. : Лань, 2016. — 120 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/76832
3. Стрельцов А.А Основы научно-технического перевода: English↔Russian. [Электронный ресурс] : учеб.пособие — Электрон. дан. — СПб. : Лань, 2017. - 128 с.— Режим доступа:https://e.lanbook.com/book/99552#book_name
4. Габдреева Н.В., Светлова Р.М., Агеева А.В., Яхина Р.Р., Ибрахим С., Хаун Шэн, Диас Д.Словарь технических терминов с переводом на английский, французский, испанский, китайский, арабский языки. [Электронный ресурс]— Электрон.дан. — СПб. : Лань, 2017. - 198 с.— Режим доступа:https://e.lanbook.com/book/102570#book_name

Дополнительная литература

5. Клочкова О.Ф. Практическое пособие для аспирантов по переводу научно-технической литературы. [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — СПб. : Лань, 2011. - 128 с.— Режим доступа:https://e.lanbook.com/book/76002#authors
6. Хроленко А.Т., Бондалетов В.Д. Теория языка. [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — СПб. : Лань, 2012. - 512 с.— Режим доступа:https://e.lanbook.com/book/1469#book_name

13. Информационные ресурсы

1. Англо-русский словарь. [Электронный ресурс].– Режим доступа: http://www.lingvo-online.ru/ru/ (Дата обращения 20.03.2017 г.).
2. Англо-русский словарь. [Электронный ресурс].– Режим доступа: http://www.multitran.ru/ (Дата обращения20.03.2017 г.).
3. Произношение онлайн. [Электронный ресурс].– Режим доступа: http://howtosay.co.in/ (Дата обращения20.03.2017 г.).
4. Словари и энциклопедии. [Электронный ресурс].– Режим доступа: http://dic.academic.ru/searchall.php. (Дата обращения20.03.2017 г.).
5. Служба тематических толковых словарей.[Электронный ресурс]. - Режим доступа: http://glossary.ru/.(Дата обращения20.03.2017 г.).
6. Электронно-библиотечная система «Лань». [Электронный ресурс].– Режим доступа: http://e.lanbook.com(Дата обращения20.03.2017 г.).
7. Электронно-библиотечная система «Book.ru». [Электронный ресурс].– Режим доступа: http://www.book.ru/(Дата обращения20.03.2017 г.).

8. Электронная библиотечная система IQlib.[Электронный ресурс].- Режим доступа: http://www.iqlib.ru(Дата обращения20.03.2017 г.).
9. Научная электронная библиотека. [Электронный ресурс].– Режим доступа: http://elibrary.ru/.(Дата обращения20.03.2017 г.).
10. Научная электронная библиотека. [Электронный ресурс].– Режим доступа: http://cyberleninka.ru/(Дата обращения20.03.2017 г.).
11. Российское образование: федеральный образовательный портал. [Электронный ресурс].– Режим доступа: http://www.edu.ru/.(Дата обращения20.03.2017 г.).

14. Материально-техническое обеспечение и информационные технологии

Учебные занятия проводятся в закрепленных за кафедрой аудиториях согласно расписанию.

При подготовке по данной дисциплине используется:

1. Раздаточный материал для изучения грамматики, пополнения словарного запаса, создания ситуаций речевой деятельности для индивидуальной, парной и групповой работы студентов.
2. Комплект учебно-методической, научной и справочной литературы по основным разделам дисциплины, компьютерные прикладные пакеты MicrosoftOffice (Word, PowerPoint) и программа "AbbyLingvo x3" (лицензионный мультиязычный словарь).
3. Аудиторный фонд (столы, стулья, доска), мультимедийное оборудование (ауд. 508).
4. Компьютерный класс (ауд. 501), в котором имеется рабочее место преподавателя и не менее 7 рабочих мест студентов, включая компьютерный стол, стулья, персональные компьютеры. Каждый компьютер имеет доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к локальной сети ФГБОУ ВО «КГМТУ».
5.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«КЕРЧЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МОРСКОЙ ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «КГМТУ»)
Морской факультет
Кафедра иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ
Зав. кафедрой
иностранных языков
_____ О.Н. Кручина
_____ 2017 г.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

дисциплины «Английский язык: технический перевод»
(приложение 1 к рабочей программе дисциплины)

для направления подготовки – 15.03.02
«Технологические машины и оборудование»
профиля «Технологические машины и оборудование»

Керчь, 2017 г.

Паспорт
фонда оценочных средств
ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ
«Английский язык: технический перевод»

1. Модели контролируемых компетенций:

1.1. Компетенции, формируемые в процессе изучения дисциплины (3 семестр очная форма обучения, 5 семестр заочная форма обучения):

Общекультурные компетенции (ОК):

№ компетенции	Содержание компетенции
ОК-5	способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия
ОК-6	способностью работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия
ОК-7	способностью к самоорганизации и самообразованию

Общепрофессиональные компетенции (ОПК):

№ компетенции	Содержание компетенции
ОПК-1	способностью к приобретению с большой степенью самостоятельности новых знаний с использованием современных образовательных и информационных технологий

2. В результате изучения дисциплины «Английский язык: технический перевод» студент должен:

ЗНАТЬ:

- наиболее употребительные (базовые) грамматические явления, характерные для базовой и профессиональной речи;
- базовую лексику общего языка; лексику, представляющую нейтральный научный стиль;
- функциональные особенности профессионально-ориентированных текстов;
- основную терминологию по широкой и узкой специальности.

УМЕТЬ:

- осуществлять устную и письменную коммуникацию в целях научного академического и профессионального общения (сделать

доклад на конференции, участвовать в дебатах) на иностранном языке;

- работать с аутентичной литературой профессионально ориентированного характера и обрабатывать полученную информацию;
- анализировать, синтезировать, устанавливать причинно-следственные связи, аргументировать, комментировать, обобщать и делать выводы;

ВЛАДЕТЬ:

- произносительными и грамматическими навыками общеразговорного, профессионально-технического и научного языка;
- основными приемами чтения, реферирования и перевода научно-технической литературы по специальности;
- иностранным (английским) разговорным языком на уровне международных требований для осуществления всех видов профессиональной коммуникативной деятельности.

3. Программа оценивания контролируемых компетенций:

№	Контролируемые разделы дисциплины	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства
	Тема 1: Теоретические основы перевода. Тема 2: Научно-технический перевод Тема 3: Лексические проблемыперевода технической литературы Тема 4: Грамматические особенности перевода научно-технической литературы Тема 5: Практические аспекты переводанаучно-технической литературы	**ОК-5** **ОК-6** **ОК-7** **ОПК-1**	устный опрос по темам, письменный перевод текстов, изучение лексики и грамматики;

3. Перечень вопросов и задания для промежуточного (семестрового) контроля по дисциплине«Английский язык: технический перевод»(зачет):

Промежуточный (семестровый) контроль знаний по дисциплине «Английский язык: технический перевод»предусматривает сдачу зачета (по двухбалльной шкале) в 5 семестре 3 курс) (для заочной формы обучения).

Зачёт студентам очной формы обучения выставляется по результатам работы в течение семестра в случае отсутствия задолженностей по каждой пройденной теме дисциплины, а для имеющих задолженности студентов очной формы обучения, и для студентов заочной формы обучения - путем проведения устного опроса по вопросам, представленным ниже и грамматического тестирования. В течение семестра осуществляется текущий контроль в форме устных и письменных опросов по всем видам речевой деятельности (сплошной (т.е. каждого студента) или устный экспресс-опрос или тестирование; выполнения творческого задания в письменной форме по конкретным вопросам соответствующей темы на практических занятиях с последующим присвоением баллов). Полнота и правильность устных и письменных ответов оценивается посредством присвоения баллов пропорционально объему правильно выполненного задания. Текущий контроль знаний студентов очной формы обучения осуществляется в течение семестра в виде контрольных работ, тестов, проверки выполненных домашних практических заданий и устных опросов.

4.1. Перечень вопросов, выносимых на семестровый контроль (устный опрос, тестирование)

Зачет по двухбалльной шкале (3 семестр очная форма обучения, 5 семестр заочная форма обучения):

Лексический материал	Теоретические вопросы	Практика письменной речи
Лексические единицы по пройденной тематике	Перевод как вид языковой деятельности. Эквивалентность и адекватность перевода. Приемы перевода (транслитерация, транскрипция, калька, описательный перевод, приблизительный перевод). Специфика научно-технического текста. Требованияктехническом упереводу.Рабочие источникиинформацииип орядоких использования припереводе.	Выполнение реферативных, полных, аннотированных переводов с английского языка и на русский и с русского языка на английский. Написание аннотации к статье, доклада, статьи на английском языке.

4.2 Устный опрос
по дисциплине «Английский язык: технический перевод»
(чтение и перевод текстов, изучение лексики, грамматические упражнения, диалог, дискуссия, деловая игра):

1. **Прочтите и переведите текст.**

Text 1.

Means of pressure measuring

Pressure is the most important parameter of technological process in fish manufacturing industry. Control of pressure is necessary in canning and fatty - meal production and manufacture of salting and smoked fish productions.

Means of pressure measuring are divided in accordance with classification into designation, region of application and principle of action.

In accordance, with designation devices are classified into pressure-meters; differential manometers, barometers and absolute pressure manometers. For measuring a pressure mechanical and electromechanical transformers are used. The elastic sensitivity elements are called deformation manometers Besides deformation manometers liquid manometers and electro-mechanical manometers are used

'Except primary and secondary transformers auxiliary arrangements designed for protection transformers from action of high temperatures, chemical active surroundings and pulses are used.

To select manometers for fish manufacturing industry it is necessary to take into account not only general requirements/measuring range, accuracy, reliability but also requirements of processing technology.

Text 2

Measuring pressure devices

Manometers are designed for measuring of surplus pressure with the top limit from 60 Kpa(0.6 kgs/sm2) up to lOOOMpa (10000 kgs/sm2). These are devices of mass application. They are mounted directly on technological equipment or at some distance, on panels of automatization.

Measuring surroundings are fed through conduit called impulse. The length of impulse conduit must not be longer than 50 m with inside bore 6-15 mm.

VACUUM METERS are used for measuring rarefaction, pressure that is less than atmospheric pressure, but manovacuum meters are designed for measuring rarefaction and surplus pressure with the top limit from 0.06 Mpa up to 2.4 Mpa.

Manometers and manovacuum meters with the top measuring limit of 40 Kpa are called pressure-meters an atractive-meters. They are used for measuring pressure in ventilation systems and rarefaction in air conduit, drying apparatus, fire-chamber.

DEFORMATION MANOMETERS are widely used on ships and shore - based fish manufacturing factories. There are spring, or membrane manometers. Spring manometers allow to measure pressure with a great accuracy for practical aims in technological equipment They may be mounted on working apparatus or on special panels. Main parts of technical manometers are: a round body and a holder. Tube spring is welded to a holder. Section of spring may be oval or elliptical. The second end of spring is welded. Inside cavity is communicated with free carbine channel.

Different manometers of general and special designations are made. Ammoniac manometers, manometers and manovacuum meters for oxygen belong to special devices.

For measuring and recording the surplus pressure, rarefaction registerring manometers having automatical arrangements for mounting panel are used.

Devices with distance transmitting of dated are used if a distance from place of measuring to automatic panels is long. And these devices are manometers with electrical differential transformer system.

Text 3

Means of level measuring

Means for measuring, signaling and level control belong to widely-distributed technical means of automatization systems in technological fish manufacturing process. Devices for measuring level are called level gauges.

When dimensions of tank are known level gauges may be used for measuring substance quantity. Devices used for measuring level in one or several fixed positions are called signaling level apparatus. Difference of physical characteristics of controlled surroundings (liquid, dry substances of different electroconductive, solidity, viscidity) working conditions and economical requirements made for usage different types of level gauges.

For measuring level and signaling and ultra-sound transformers, capacity level gauges based on weighing of filled bunker are used.

FLOAT LEVEL GAUGES allow to measure level all liquid surroundings in wide temperature range with enough small error. These level gauges are usually furnished with electrocontact arrangement (mercury or microswitch) and used as relay or signaling apparatus for regulation of water, smoked liquid, fish broth level, etc.

CAPACITY LEVEL GAUGES are based on dependence electrical capacity of condenser made of electrodes being in measured surroundings. Electrodes may have different form and one of them may be the tank where measured liquid is. When level of substance is altered condenser capacity is changed because dielectrical penetrability of controlling surrounding is more than air. Construction of capacity level gauges depends on designation of device (measurer or signaler) and electroconductivity. Capacity level gauges work of which is based on using of transitional process in circuit of capacity transformer that is periodically switched on to source of constant tension are widely used too.

Capacity level gauges are widely used owing to simplicity, cheapness, comfortable of maintenace and mounting, possibility of using in a wide temperature and pressure range.

This type of level gauges are used on shipfish manufacturing complexes. They are intended for control of level in flying-bath, bunkers salt or fish meal.

Capacitylevel gauges must not be used for measuring of foamy, and viscid liquid, film-making, crystal-making liquids.

Text 4

Measuring devices

For receiving information measuring devices are widely used in automatic control systems.

Measuring devices have got reading arrangement which gives the information invarialable for operator. Measuring devices are divided into analogical, dates of which are continued function of measured quantity (variables), and figures, dates of which are in figures form. In accordance with outlet information measuring devices divided into register and recording instruments.

In register instruments dates of measuring are shown on a scale. Recording devices provide record of dates in continued line form or in figure form.

Measuring devices may be combined (register and recording) and have got arrangements for integration of measuring magnitude, automatical signaling and controlling. Measuring devices may be portable or stationary. In accordance with measured dates they are divided into measuring instruments of temperature, pressure, level, quantity of substance, physical features, substance composition

2. Переведите на английский язык, используя страдательный залог:

1. Ему предложили хорошую работу, но он отказался.

a)He was offered good job but he refused.

b) Him was offered good job but he refused.

c) Him has been offered good job but he refused.

2. **Самые важные новости печатают в утренних газетах.**

a) The most important news are published in the morning newspapers

b) The most important news is being published in the morning newspapers

c) The most important news is published in the morning newspapers.

3. Вещи уже упакованы, не так ли? - Да, чемоданы уже собраны, а сумку сейчасупаковывают.

a) The things have been already packed? - Yes, the suitcases are been packed and the bag is packed now.

b) Have the things been already packed? - Yes, the suitcases have already been packed and the bag is being packed now.

c) Are the things been already packed? - Yes, the suitcases have already been packed and the bag is being pack now.

3. Изучите тему «Согласование времён» и вставьте подходящую форму:

1. I knew that Mercury **(be)** the closest planet to the sun, but I didn't feel like answering the questions.

a) was **b) is** **c) had been**

2. Mike hoped that his friend **(help)** him with his car**.**

a) would help **b) will help** **c) helped**

3. We didn't know the score, but we were sure their team **(lose)** the game.

a) has lost **b) had lost** **c) lost**

4. Yesterday Tom heard that his aunt **(be ill)** for five days.

a) was ill **b) has been ill** **c) had been ill**

5. The cadet wasn't able to do the translation because he **(not / know)**
some special terms.

a) hadn't know **b) didn't know** **c) doesn't know**

6. He gave all his money to me because he **(trust)** me.

a) would trust **b) trusted** **c) had trust**

7. We were told that Andrew **(go)** to enter that college.

a) is going **b) went** **c) was going**

8. The police found out that Bob Slant **(live)** in London's suburbs at that time.

a) had been living **b) lives** **c) lived**

9. My parents decided that we **(celebrate)** my birthday on Saturday.

a) would celebrate **b) shall celebrate** **c) celebrated**

10. Ann hasn't been informed that the lecture **(not/ take place)** on Friday.

a) hasn't taken place **b) wouldn't take place** **c) won't take place**

4. Вставьтенеобходимуювидовременнуюформу:

1. If he doesn't come in the next 10 minutes, we _____ without him.

- started
- would start
- will start

2. He _____ a manager when he was 25.

- has become
- became
- was becoming

3. _____ the details of the proposed merger.

- Let's to discuss
- Let's discuss
- Let's be discussing

4. Our distributor called while I _____ to Jim. *(I'm no longer talking to Jim)*

- was talking
- have been talking
- would be talking

5. I thought about your proposal, and I think we _____ it.

- accept
- will have accepted
- will accept

6. How long _____ in sales?

- B or C
- have you worked
- have you been working

7. I have _____ your proposal, and I'm quite impressed.

- reviewed
- reviewing
- review

8. The mayor failed _____ the striking workers to return to contract talks.

- persuade
- A or C
- to persuade

9. The union _____ on Tuesday to resume contract talks.

- was being agreed to
- agreed
- has been agreeing

10. Negotiations _____ to continue into the weekend.

- areexpected
- areexpecting
- expect

4.3 Формирование критериев промежуточного контроля и итоговой оценки по дисциплине «Иностранный язык»:

Оценка	Критерии и показатели
Зачтено	Объем работы выполнен полностью (в достаточном объеме), ответы студента достаточно полные и правильные, ошибки практически отсутствуют. Основные аспекты темы раскрыты.
Не зачтено	Работа выполнена в недостаточном объеме (не выполнена), ответы студента неправильные, есть многочисленные ошибки или ответы на поставленные вопросы отсутствуют. Многие (никакие) аспекты темы не раскрыты.

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГООБРАЗОВАНИЯ
«КЕРЧЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МОРСКОЙТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра иностранных языков

Трофимова М.В.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК: ТЕХНИЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД

Методические указания
для обучающихся по освоению дисциплины
(приложение 2 к рабочей программе дисциплины)

для студентов специальности
15.03.02 «Технологические машины и оборудование»
(профиль «Машины и аппараты пищевых производств»)

Керчь,2017 г.

Оглавление

1.Общие сведения о дисциплине….....3
1.1 Цели и задачи дисциплины…….....3
1.2. Перечень компетенций, формируемых в процессе изучения дисциплины…….....……..……..3
1.3. Тематический план дисциплины, распределение трудоемкости по видам аудиторных занятий и самостоятельной работы……..…….....4
1.4 Общие рекомендации к аудиторным занятиям и самостоятельной работе.....5
1.5 Подготовка к промежуточной аттестации по дисциплине. 8
1.6 Учебно-методическое обеспечение дисциплин…….....8

1 Общие сведения о дисциплине

1.1 Цель и задачи дисциплины

Целями дисциплины «Английский язык: технический перевод» являются:

- Развитие иноязычной коммуникативной компетенции, заключающейся в способности и готовности получать информацию профессионального содержания из зарубежных источников для осуществления межличностного и межкультурного общения в профессиональной сфере.
- Формирование профессиональных компетенций бакалавра в результате использования практических знаний иностранного языка при решении профессиональных задач.

В процессе освоения данной дисциплины решаются следующие задачи:

- познакомить с основными положениями науки о переводе, определить особенности межъязыковой и межкультурной коммуникации с использованием перевода, сформировать четкое представление о закономерностях процесса перевода
- выработать представление о классификации переводов, понятии адекватного перевода, переводческой эквивалентности, уровнях эквивалентности перевода, прагматических, семантических и стилистических аспектах перевода научно-технических текстов, основных переводческих ошибках и способах их преодоления;
- владеть специфической научно-технической лексикой (терминологией);

- обучить методам и приёмам перевода грамматических конструкций, характерных для текстов научно-технической направленности;
- сформировать готовность пользоваться словарями и справочной литературой, включая электронные ресурсы.
-

1.2 Перечень компетенций, формируемых в процессе изучения дисциплины

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций, предусмотренных ФГОСВО

Общекультурные компетенции (ОК):

№ компетенции	Содержание компетенции
ОК-5	способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия
ОК-6	способностью работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия
ОК-7	способностью к самоорганизации и самообразованию

Общепрофессиональные компетенции (ОПК):

№ компетенции	Содержание компетенции
ОПК-1	способностью к приобретению с большой степенью самостоятельности новых знаний с использованием современных образовательных и информационных технологий

В результате освоения дисциплины студент должен:

Знать:

-языковые характеристики различныхвидов Дискурса;
- общуюхарактеристикуразличныхречевых жанрови функциональныхстилей, особенности научногостиля;

- пути интеллектуального, культурного, нравственного и профессионального саморазвития и самосовершенствования в иностранном языке;
- фонетические,грамматические и лексические явления и закономерности изучаемогоязыка;
- способы работы спрофессионально-ориентированнымитекстами.

Уметь:

- вести беседу,аргументированнуюдискуссиюпоизученным темам,используя соответствующие лексические единицы и клише,идругие необходимые средства выраженияфактической информации, оценки иотношения к предметуречи, убеждения, соблюдая правила коммуникативногоповедения;
- передатьна иностранном языке содержание текстовразных функционально-стилевыхразновидностей,соответствующих изученномуязыковомуи тематическому материалу;
- найти пути интеллектуального, культурного,нравственногои профессиональногосаморазвитияи самосовершенствования, используя зарубежныйопыт;
- читать оригинальные текстыразличных функциональныхстилейи речевыхжанров и понимать,как общее,так и детальное содержаниепрочитанного,с использованием толковогословаря и другой справочнойлитературы;
- пользоваться двуязычными и одноязычнымисловарями идругим справочным материалом.

Владеть:

- навыками интеллектуального,культурного, нравственногои профессионального саморазвитияи самосовершенствования в иностранном языке;
- иностранным языком в объеме, необходимомдлявозможностиполучения информации из зарубежныхисточников;
- навыками работы с профессионально-ориентированными текстами.

1.3 Тематический план дисциплины, распределение трудоемкости по видам аудиторных занятий и самостоятельной работы. Структура учебной дисциплины

Наименования тем	Очная форма							Заочная форма						
	Распределение часов по видам занятий							Распределение часов по видам занятий						
	Общее к-во часов	К-во зачет. единиц	Ауд.	ЛК	ЛР	ПЗ(сем)	СР	Общее к-во часов	К-во зачет единиц	Ауд.	ЛК	ЛР	ПЗ(сем)	СР
1	*2*	*3*	*4*	*5*	*6*	*7*	*8*	*9*	*10*	*11*	*12*	*13*	*14*	*15*
	Семестр 3							***Семестр 5***						
Тема 1: Теоретические основы перевода.	12		2			2	10	13		1			1	12
Тема 2: Научно-технический перевод	16		4			4	12	13		1			1	12
Тема 3: Лексические проблемы перевода технической литературы	14		4			4	12	13		1			1	12
Тема 4: Грамматические особенности перевода научно-технической литературы	14		4			4	10	16		2			2	14
Тема 5: Практические аспекты перевода научно-технической литературы	14		4			4	10	13		1			1	12
Всего часов в семестре	72	2	18			18	54	72*	2	6			6	62
Форма контроля	**-**							**зачет**						

***** *4 часа выделено на контроль (проведение зачета) на заочной форме обучения согласно учебному плану*

1.4 Общие рекомендации к аудиторным занятиям и самостоятельной работе.

Аудиторные занятия имеют целью формирование иноязычной составляющей заявленной компетенции, к которой можно отнести следующие ее компоненты: лингвистическую, социокультурную, дискурсивную, стратегическую, компенсаторную и информационно-аналитическую. Каждое практическое занятие связано с предыдущим, в каждом реализуется принцип взаимосвязанного обучения всем видам речевой деятельности – устной речи, чтению, письму и аудированию.

В зависимости от цели занятия на первый план выдвигается целевое формирование того или иного вида речевой деятельности (РД). При недостаточном уровне сформированности тех или иных навыков предлагается деятельность по их коррекции (так называемый коррективный этап), после чего проводится работа по формированию целевого вида РД.

Аудиторная работа по дисциплине – многоплановая взаимная деятельность обучающихся и педагога, которая подразумевает коммуникативную активность обеих сторон, сосредоточенность студентов на

правильном употреблении иноязычных речевых форм и обеспечение повторяемости речевых средств и разнообразия речевого контекста.

Самоподготовка к аудиторным занятиям.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить, что дисциплина «Английский язык: технический перевод» предполагает синтез полученных ранее знаний, умений и текущего материала по дисциплине. Для систематизации знаний, понимания логики предмета, формирования подвидов компетенций необходимо пользоваться программой изучения дисциплины, включающей в себя разделы темы, контрольные задания и вопросы для определения уровня овладения дисциплиной.

Важным аспектом самостоятельной подготовки студентов является работа с библиотечным фондом. Эта работа многоаспектна и предполагает различные варианты повышения профессионального уровня студентов всех форм обучения, в том числе:

1) получения комплекса иноязычных учебных пособий по дисциплине;
2) поиск необходимого материала по электронному каталогу;
3) консультация с сотрудником библиотеки по получению дополнительной информации; 4) поиск и отбор информации рекомендуется вести по прилагаемому списку литературы и источников интернета.

При подготовке к контрольным занятиям текущего контроля, к зачетам промежуточного контроля студентам рекомендуется тщательно изучить запрашиваемую информацию, обсудить варианты ответов с коллегами и преподавателями. Перед консультацией с преподавателем необходимо определить круг нерешенных студентом проблем, составить их список и максимально конкретно обсудить с преподавателем.

Во время практического занятия студентам рекомендуется:

- внимательно воспринять заявленную преподавателем цель занятия;
– фиксировать этапы речевой деятельности;
– вести записи по знаниевым компонентам (лексико-грамматические конструкции и правила);
–активно и адекватно выполнять тренировочные лексико-грамматические упражнения;
– исправлять вслед за преподавателем допущенные ошибки и неточности при воспроизведении речевого материала;
–фиксировать ошибки и избегать их повторного проявления;
– активно включаться в предлагаемую иноязычную коммуникацию;
– внимательно относится к оценочным комментариям, высказывать свою оценкупо материалам и ответам товарищей.

Студентам необходимо: вести рабочую тетрадь для записи поурочных действий, личный словарь новых языковых средств; иметь электронную или бумажную версию справочного словаря по изучаемому языку; регулярно вносить сведения в личный языковой портфель для фиксации– прогресса формирования умений и навыков; иметь при себе электронную или бумажную версию базового учебного пособия и сопутствующих компонентов комплекса.

В связи с развитием информационных технологий студентам рекомендуется овладевать всеми доступными средствами получения информации из сети Интернет на иностранном языке, развивать умения оформления собственных знаний по темам в виде презентаций. Настоятельно рекомендуется пользоваться библиотечными фондами КГМТУ и других организаций, методическими указаниями кафедры. Так как иноязычные навыки и умения требуют регулярного применения в иноязычной речевой деятельности, то пренебрежение к посещению аудиторных занятий приводит к их несформированности, что является, в свою очередь, тормозом формирования нужной компетенции.

При отсутствии обучающегося на практическом занятии все его усилия по овладению иностранным языком переносятся на автономное обучение (самостоятельную работу).

Самостоятельная работа студентов.

Самостоятельная подготовка студентов проводится для углубления и закрепления знаний, полученных на практических занятиях, для выработки навыков самостоятельного активного приобретения новых, дополнительных знаний, подготовки к предстоящим учебным занятиям, зачетам и экзаменам.

При подготовке к практическому занятию студентам необходимо всесторонне подготовиться к нему. Для достижения этой цели студентам рекомендуется:

- ознакомиться с текущим тематическим планом;
- найти соответствующие источники информации в электронном и бумажном виде;
- обратиться к библиотечным фондам по прилагаемому списку;
- выполнить текущее задание в устной и письменной форме;
- ознакомиться с темой и целями следующего занятия;
- проверить собственные речевые возможности для последующего участия в практическом занятии;
- проконсультироваться с преподавателем при необходимости.

Содержание и объем самостоятельной работы студента

Раздел	Трудоемкость самостоятельной работы, час		Литература	Содержание работы
	Очная	Заочная		
Тема 1: Теоретические основы перевода.	10	12	1,2	- подготовка к практическим занятиям; - выполнение письменных или устных домашних заданий; - чтение оригинальной литературы по профилю; - извлечение профессионально значимой информации; - изучение новых лексических единиц.
Тема 2: Научно-технический перевод	12	12	1,2	
Тема 3: Лексические проблемы перевода технической литературы	12	12	1,2	
Тема 4: Грамматические особенности перевода научно-технической литературы	10	14	1,2	
Тема 5: Практические аспекты перевода научно-технической литературы	10	14	1,2	
Всего часов	**54**	**62**		

1.5 Подготовка к промежуточной аттестации по дисциплине

К зачету необходимо готовится целенаправленно, регулярно, систематически и с первых дней обучения по данной дисциплине. Попытки освоить дисциплину в период зачётно-экзаменационной сессии, как правило, показывают не слишком удовлетворительные результаты. В самом начале учебного курса познакомьтесь со следующей учебно-методической документацией:

- программой дисциплины;
- перечнем знаний и умений, которыми студент должен владеть;
- тематическими планами лекций, семинарских занятий;
- контрольными мероприятиями;
- учебником, учебными пособиями по дисциплине, а также электронными ресурсами;
- перечнем экзаменационных вопросов.

После этого у вас должно сформироваться четкое представление об объеме и характере знаний и умений, которыми надо будет овладеть по дисциплине. Систематическое выполнение учебной работы на практических занятиях позволит успешно освоить дисциплину и создать хорошую базу для сдачи зачета.

1.6 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

Основная литература

7. Английский язык. Упражнения по грамматическим моделям: методические указания для подготовки бакалавров по направлениям 54.03.01, 35.03.10, 08.03.01, 15.03.02. [Электронный ресурс] : метод.указ. — Электрон.дан. — СПб. :СПбГЛТУ, 2014. — 28 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/55722
8. Шляхова В.А. Английский язык для автотранспортных специальностей. [Электронный ресурс] : учеб.пособие — Электрон. дан. — СПб. : Лань, 2016. — 120 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/76832
9. Стрельцов А.А Основы научно-технического перевода: English↔Russian. [Электронный ресурс] : учеб.пособие — Электрон. дан. — СПб. : Лань, 2017. - 128 с. — Режим доступа:https://e.lanbook.com/book/99552#book_name
10. Габдреева Н.В., Светлова Р.М., Агеева А.В., Яхина Р.Р., Ибрахим С., Хаун Шэн, Диас Д. Словарь технических терминов с переводом на английский, французский, испанский, китайский, арабский языки. [Электронный ресурс] — Электрон.дан. — СПб. : Лань, 2017. - 198 с. — Режим доступа:https://e.lanbook.com/book/102570#book_name

Дополнительная литература

11. Клочкова О.Ф. Практическое пособие для аспирантов по переводу научно-технической литературы. [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — СПб. : Лань, 2011. - 128 с. — Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/76002#authors
12. Хроленко А.Т., Бондалетов В.Д. Теория языка. [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — СПб. : Лань, 2012. - 512 с. — Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/1469#book_name

Информационные ресурсы

12. Англо-русский словарь. [Электронный ресурс].– Режим доступа: http://www.lingvo-online.ru/ru/ (Дата обращения 20.03.2017 г.).
13. Англо-русский словарь. [Электронный ресурс].– Режим доступа: http://www.multitran.ru/ (Дата обращения20.03.2017 г.).
14. Произношение онлайн. [Электронный ресурс].– Режим доступа: http://howtosay.co.in/ (Дата обращения20.03.2017 г.).
15. Словари и энциклопедии. [Электронный ресурс].– Режим доступа: http://dic.academic.ru/searchall.php. (Дата обращения20.03.2017 г.).
16. Служба тематических толковых словарей.[Электронный ресурс]. - Режим доступа: http://glossary.ru/.(Дата обращения20.03.2017 г.).
17. Электронно-библиотечная система «Лань». [Электронный ресурс].– Режим доступа: http://e.lanbook.com(Дата обращения20.03.2017 г.).
18. Электронно-библиотечная система «Book.ru». [Электронный ресурс].– Режим доступа: http://www.book.ru/(Дата обращения20.03.2017 г.).

19. Электронная библиотечная система IQlib.[Электронный ресурс].- Режим доступа: http://www.iqlib.ru(Дата обращения20.03.2017 г.).
20. Научная электронная библиотека. [Электронный ресурс].– Режим доступа: http://elibrary.ru/.(Дата обращения20.03.2017 г.).
21. Научная электронная библиотека. [Электронный ресурс].– Режим доступа: http://cyberleninka.ru/(Дата обращения20.03.2017 г.).
22. Российское образование: федеральный образовательный портал. [Электронный ресурс].– Режим доступа: http://www.edu.ru/.(Дата обращения20.03.2017 г.).

Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные занятия проводятся в закрепленных за кафедрой аудиториях согласно расписанию.

При подготовке по данной дисциплине используется:

6. Раздаточный материал для изучения грамматики, пополнения словарного запаса, создания ситуаций речевой деятельности для индивидуальной, парной и групповой работы студентов.
7. Комплект учебно-методической, научной и справочной литературы по основным разделам дисциплины, компьютерные прикладные пакеты Microsoft Office (Word, PowerPoint) и программа "AbbyLingvo x3" (лицензионный мультиязычный словарь).
8. Аудиторный фонд (столы, стулья, доска), мультимедийное оборудование (ауд. 508).
9. Компьютерный класс (ауд. 501), в котором имеется рабочее место преподавателя и не менее 7 рабочих мест студентов, включая компьютерный стол, стулья, персональные компьютеры. Каждый компьютер имеет доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к локальной сети ФГБОУ ВО «КГМТУ».